



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

Ветеринарно здравствен сертификат/ Health Certificate/Ветеринарно-санитарен сертификат

За третирани кожи и крзна од копитари, наменети за праќање до или транзит низ(?) Република Северна Македонија
For treated hides and skins of ungulates, intended for dispatch to or for transit through (?) the Republic of North Macedonia
/За обработени кожи од копитни животни, предназначени за испраќање в или транзит през (?) Република Северна Македонија

ЗЕМЈА: Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија
/COUNTRY: /Veterinary certificate to Republic of North Macedonia
/Държава /Ветеринарно - здравен сертификат за Република Северна Македонија

| | | | | | | | | | | | | |
|---|--|----------------------|--|---|--|---|---|--|--|--|---|--|
| Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment/ Част I: Информации за испратената пратка | I.1. Испраќач /Consignor /Испраќач | | I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Номер на сертификата | | I.2.a | | | | | | | |
| | Име /Name /Име | | I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Централен компетентен орган | | | | | | | | | |
| | Адреса /Address /Адрес | | I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Местен компетентен орган | | | | | | | | | |
| | Тел./Тел./Тел. | | | | | | | | | | | |
| | I.5. Примач /Consignee /Получател | | I.6. Лице одговорно за натоварот во РСМ /Person responsible for the load in RNM /Лице отговарящо за пратката в РСМ | | | | | | | | | |
| | Име /Name /Име | | Име /Name /Име | | | | | | | | | |
| | Адреса /Address /Адрес | | Адреса /Address /Адрес | | | | | | | | | |
| | Поштенски број/Postcode/Пощенски код | | Поштенски број/Postcode/Пощенски код | | | | | | | | | |
| | Тел./Тел./Тел. | | Тел./Тел./Тел. | | | | | | | | | |
| | I.7. Земја на потекло /Country of origin /Държава на произход | | ИСО код /ISO code ISO код | I.8. Подрачје на потекло /Region of origin/Регион на произход | Код /Code / | I.9. Земја на дестинација /Country of destination/Държава по местоназначение | ИСО код /ISO code ISO код | I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination/Регион на местоназначение | Код /Code/Ко д | | | |
| | I.11. Место на потекло /Place of origin/Место на производ | | Име /Name /Име | | Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение | | I.12. Место на дестинација /Place of destination/Местоназначение | | Име /Name /Име | | Царински склад <input type="checkbox"/> /Custom warehouse/Митнически склад | |
| | Адреса /Address /Адрес | | Име /Name /Име | | Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение | | Адреса /Address /Адрес | | Поштенски број /Postcode /Пощенски код | | Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение | |
| Име /Name /Име | | Име /Name /Име | | Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение | | Име /Name /Име | | Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение | | Број на одобрение /Approval number /Номер на одобрение | | |

| | | | |
|--|--|---|--|
| Адреса/Address/Адрес | | | |
| I.13. Место на натовар /Place of loading/ Место на товарене | | I.14. Дата на поаѓање/Date of departure/ Дата на заминаване | |
| I.15. Средства за транспорт /Means of transport/ Транспортно средство Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички ваг <input type="checkbox"/> /Aeroplane/Самолет /Ship /Railway wagon /Кораб /ЖП вагон Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle/Пътно транспортно средство /Друго /Друго Идентификација: /Identification/Идентификация: Документ на кој се повикува: /Documentary references: /Документи референции | | I.16. Влезно ВИМ на ГП во РСМ /Entry VIP in RNM/ Входен ГИП в РСМ I.17. ЦИТЕС број(еви) /Number(s) of CITES/ Номер (а) по CITES | |
| I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Описание на стоката | | I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)/Код на стоката (ХС код) | |
| | | I.20. Количество /Quantity/Количество | |
| I.21. Температура на производот /Temperature of product Температура на продукта Собна/ Ambient <input type="checkbox"/> Разладено/ Chilled <input type="checkbox"/> Замрзнато/ Frozen <input type="checkbox"/> /Околна <input type="checkbox"/> /Охладен <input type="checkbox"/> /Замразен <input type="checkbox"/> | | I.22. Број на пакувања /Number of packages/Број на опаковките | |
| I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: /Seal/ Container No./Номер на пломба/Идентификация на контејнера | | I.24. Тип на пакување /Type of packaging/Вид на опаковките | |
| I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Стоките са сертифицирани за: | | Храна за животни <input type="checkbox"/> Техничка употреба <input type="checkbox"/> / Animal feedingstuff /Фураж /Technical use /Техническа употреба | |
| I.26. За транзит низ РСМ за трета земја <input type="checkbox"/> / For transit through RNM to third country /За транзит през РСМ за трети страни Трета земја ИСО код / Third country /ISO code /Трети страни /ИСО код | | I.27. За влез или увоз во РСМ / For import or admission into RNM <input type="checkbox"/> /За внос или допускане в Република Северна Македонија/ | |
| I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities: /Идентификация на стоките | | | |
| Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Видове (Научно име) | | Одобрен број на објектот / Approval number of establishments Производствен објект / Manufacturing plant /Регистрационен номер на предприятијата/ Производствен обект | |
| | | Нето тежина /Net weight /Нето тегло | |

| II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION/ЗДРАВНА АТЕСТАЦИЈА | II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number /Референтен номер на сертификата | II.b. |
|---|---|-------|
| <p>II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information</p> <p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулацијата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, како и со Регулацијата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIV, Поглавје II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека кожата и крзната опишани погоре</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and certify that the hides and skins described above: Аз, долуподписаниот официјален ветеринарен лекар, декларирам, че сум прочел и разбрал Регламент (ЕО) № 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот и по-специјално член 10 од него или еквивалентно ветеринарно законодавство в Република Северна Македонија и Регламент на Комисијата (ЕУ) № 142/2011, и по-специјално приложение XIV, глава II од него или еквивалентно ветеринарно законодавство в Република Северна Македонија и удостоверявам, че кожата, описани по-горе:</p> | | |
| <p>II.1. Се добиени од животни кои: /Have been obtained from animals that: /Са добиени од животни, които:</p> <p>(²) било/either/или [се заклани и нивните трупови се погодни за исхрана на луѓето согласно со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија;] /[-were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;]/са били заклани и техните трупове са годни за консумација от човека в съответствие със Законодателството на Общността или еквивалентно законодавство на Република Северна Македонија;]</p> <p>(²) или/ог/или [се заклани во кланица по спроведена ante-mortem инспекција и како резултат на таквата инспекција се прогласени како погодни за колење за исхрана на луѓе согласно со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија;] /[-were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of North Macedonia;]/са били заклани в кланица, след като са преминали предкланичен преглед, и е установено, че са годни, в резултат на този преглед, за клане за консумација от човека в съответствие със законодателството на Общността или еквивалентно законодавство на Република Северна Македонија;]</p> <p>(²) или/ог/или [- не покажале клинички знаци на болест од која би можеле да се заразат луѓето или животните преку кожата или крзното и не биле убиени за да се уништи секое епизоотско заболување;] /[- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;]/не са покажале никакви клинички признаци на болест, която се предава на хора или животни чрез кожата, и не са били убити, за да се ликвидира никакво епизоотично заболување;]</p> | | |
| <p>(²) било either/или [II.2. добиени се од животни кои потекнуваат од трета земја или, во случајот на регионализација во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Северна Македонија, од дел од трета земја наведен во Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) бр. 206/2010 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија од која е овластен увоз на свежо месо од соодветните видови и биле: /II.2. come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of North Macedonia, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been: /Добити са от животни с произход от трета страна или, в случай на регионализација в съответствие със Законодателството на Общността, или еквивалентно законодавство на Република Северна Македонија, от част от трета страна, посочена в Част 1 от Приложение II към Регламент на Комисијата (ЕУ) №206/2010 г. или еквивалентно ветеринарно законодавство в Република Северна Македонија, от които е разрешен вносот на прясно месо от съответните видове и са:</p> <p>(²) било/either/или [сушени;] [dried;] [изсушени];</p> <p>(²) или/ог/или [суво солени и водено солени, најмалку 14 денови пред испораката;] /[dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;] [Сухо или мокро осолени нај- малко 14 дни преди испраќање;]</p> <p>(²) или/ог/или [суво или водено засолени на следната дата и во согласност со декларацијата на транспортерот, кожата и подкожјето ќе бидат транспортирани со брод и времето на транспортот е такво да изминале најмалку 14 дена од солењето пред да дојдат на граничен премин на Република Северна Македонија. /[dry-salted or wet-salted on the following date..... and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will</p> | | |

be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the Republic of North Macedonia border inspection post;]

/[Сухо или мокро осолени на следната датаи в съответствие с декларацията на превозвача, кожите ще бъдат транспортирани с кораби и продължителността на транспортирането ще бъде такава, че те ще са подложени на най-малко 14 дни осоляване, преди да достигнат граничния инспекционен пункт на Република Северна Македония;]

(²) [ставени седум денови во морска сол со додавање 2% натриум карбонат;]
или/ог/ил [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;]
и [Осолени за седем дни с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат;]

(²) [посолени со морска сол со додавање 2% натриум карбонат на следната датаи во согласност со декларацијата на транспортерот, кожите и подкожјето ќе бидат транспортирани со брод и времето на транспортот е такво да изминале најмалку 7 дена од солењето пред да дојдат на Граничен премин на Република Северна Македонија]
или/ог/ил [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following date..... and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the Republic of North Macedonia border inspection post;]
и [Осолени с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат на следната датаи според декларацијата на превозвача, кожите ще бъдат транспортирани с кораб и продължителността на транспорта ще бъде такава, че те ще са подложени на най-малко 7 дни осоляване, преди да достигнат граничния инспекционен пункт на Република Северна Македонија;]

(²) [И.2 добиени се од животни кои потекнуват од земја или, во случај на регионализација во согласност со Законодавството на Унијата, односно еквивалентниот Закон за ветеринарно здравство, од дел на трета земја ставена на листата во Дел 1 од Анекс II од Регулативата бр.206/2010/ЕЕС односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија од која извоз на свежо месо од соодветниот вид НЕ е одобрен и кои:]
или/о [II.2 come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been:]
г/или [добити са от животни с произход от трета страна или, в случай на регионализација в съответствие със Законодателството на Общността, от част от трета страна, посочена в Част 1 от Приложение II към Регламент(ЕС) №206/2010 г. или еквивалентно ветеринарно законодателство в Република Северна Македонија, от които вносот на прясно месо от съответните видове НЕ Е разрешен и са:]

(²) [солени седум дена во морска сол со додавање 2% натриум карбонат;]
или/ог/ил [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;]
и [осолени за седем дни с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат;]

(²) или/ог [посолени со морска сол со додавање 2% натриум карбонат на следната датаи во согласност со со декларацијата на транспортерот, кожите и подкожјето ќе бидат транспортирани со брод и времето на транспортот е такво да изминале најмалку 7 дена од солењето пред да дојдат на Граничен премин на Република Северна Македонија]
/или [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following dateand according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the RNM border inspection post;]
[осолени с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат на следната дата.....и според декларацијата на превозвача, кожите ще бъдат транспортирани с кораб и продължителността на транспорта ще бъде такава, че те ще са подложени на най-малко 7 дни осоляване, преди да достигнат граничния инспекционен пункт на Република Северна Македонија;]

(²) [сушени 42 дена на температура од најмалку 20°C;]
или/ог/ил [dried for 42 days at a temperature of at least 20 °C;]
и [сушени 42 дни на температура най- малко 20° C;]

И.3. пратката не била во контакт со други производи од животинско потекло или со живи животни кои претставуваат ризик за ширење на сериозна заразна болест.
/the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease./**пратката не е била в контакт с други животински продукти или с живи животни представляващи ризик от разпространение на опасна заразна болест.**

Забелешки / Notes/Бележки

Дел I / Part I /Част I:

Поле I.6: Одговорно лице за пратката во Република Северна Македонија : ова поле треба да се пополни само доколку се работи за работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.
/Box reference I.6: /Person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
/Поле I.6: /Отговорно лице за пратката в Република Северна Македонија: това поле се попълва само ако това е сертификат за транзитна стока, тя може да се попълни, ако сертификатът е за внос на стока.

Поле I.11 и I.12: Број на одобрението: регистарскиот број на претпријатието или постројката, издадени од надлежниот орган.
/Box reference I.11 and I.12: /Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.
Поле I.11 и I.12.: /Номер на одобрение: регистрационниот номер на обекта или претпријатието, издаден от компетентниот орган

Поле I.12: Место на дестинација: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.

| | |
|---|---|
| /Box reference I.12: Поле I.12.: | /Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. Местоназначение: това поле се попълва само ако това е сертификат за транзитна стока. Продуктът, предназначен за транзит може да бъде съхраняван само в свободни зони, свободни складове или митническите складове. |
| Поле I.15: /Box reference I.15: /Поле I.15: | Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар. /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. /Регистрационен номер (железопътни вагони или контејнери на камиони), номер на полета (самолет) или име (кораб); информација треба да се предостави в случај на разтоварване и претоварване. |
| Поле I.19: /Box reference I.19: /Поле I.19: | да се внесе соодветната ХС ознака: 41.01; 41.02 или 41.03. /use the appropriate HS code: 41.01; 41.02 or 41.03. /Исползвайте подходящия код по ХС: 41.01, 41.02 или 41.03. |
| Поле I.23: /Box reference I.23: /Поле I.23: | за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот). /for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. /За товарни контејнери, номерът на контејнера и номерът на пломбата (ако е приложимо) треба да бъдат вклучени. |
| Поле I.25: /Box reference I.25: | техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни. /technical use: any use other than for animal consumption. /техническа употреба: всяка употреба, различна от храна за животни |
| Поле I.26 и I.27: /Box reference I.26 and I.27: /Поле I.26 и I.27: | да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз. /fill in according to whether it is a transit or an import certificate. /Попълнете според това дали е сертификат за транзит или внос |

Дел II: / Part II / Част II:

- (?) Да се избрише соодветно.
/Delete as appropriate.
/Зачертайте излишното

- Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
/Подписът и печатът треба да бъдат в цвят, различен от този на печатния текст.

- Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија : Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката се додека таа не пристигне на граничната станица за проверка.
Note for the person responsible for the consignment in the Republic of North Macedonia : This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
/Забележка за лицето, отговорно за пратката в Република Северна Македонија: Този сертификат е предназначен само за ветеринарни цели и треба да придружава пратката, докато достигне граничниот инспекционен пункт.

Официјален ветеринар/Official veterinarian/Официјален ветеринарен лекар

Name (in capital letters)
/Име (со печатни букви):
/Име (с главни букви)

Квалификација и титула
/Qualification and title:
/Квалификација и титла

Дата
/Date:
/Дата:

Потпис
/Signature:
/Подпис:

Печат:
/Stamp:
/Печат